

EL PENSAMIENTO ECONÓMICO DE GEORG SIMMEL. SU DIFUSIÓN EN ESPAÑA

RAÚL RUIZ SOLA

UNIVERSITY OF BARCELONA, DEPARTMENT OF ECONOMIC HISTORY AND INSTITUTIONS.
BARCELONA, SPAIN
raserrrs@hotmail.com

RESUMEN

El siguiente trabajo pretende presentar la figura de Georg Simmel en el pensamiento económico estableciendo algunas de las causas de su escasa recepción en el contexto español.

La obra del autor contiene elementos centrales en la construcción de la teoría económica, sin embargo ha sido remitida de manera prácticamente exclusiva al campo de la sociología y la filosofía. En el contexto español, Simmel sería introducido más extensivamente por el círculo de Ortega y Gasset, permaneciendo alejado del análisis económico. No obstante, su influencia antes de la Guerra Civil fue escasa y durante el franquismo desaparecería. Al finalizar el régimen, el pensador sería reintroducido por sociólogos y filósofos que reclamarían su inadvertida importancia, si bien, en el campo de la economía, aún hoy permanece siendo prácticamente desconocido.

1. GEORG SIMMEL EN EL PENSAMIENTO ECONÓMICO.

Georg Simmel nació en 1858, en Berlín, donde desarrollaría su carrera obteniendo en 1881 el título de doctor en filosofía por la Universidad de Berlín. Sin embargo, ocuparía en todo momento cargos de poca relevancia, centrado en aspectos de escasa importancia académica en la época, sobre todo en el campo de la sociología. A pesar de ello, sus aportaciones se consideran de gran influencia en la obra de autores de la talla de Heidegger, Webber y teóricos de la escuela de Francfort. Su pensamiento estuvo enfocado a explicar fenómenos sociales y culturales, para lo cual trató inclusive elementos de carácter puramente económico. Sus obras referidas al devenir cultural ("El conflicto de la cultura moderna" y "La metrópolis y la vida mental"), así como su ensayo "La filosofía del dinero" profundizan en la naturaleza de los sistemas económicos (el sistema financiero y el mercado) y su impacto en la vida moderna.

Su pensamiento se encuentra emplazado entre los parámetros fijados por los autores clásicos, la joven escuela histórica alemana, el marginalismo y el institucionalismo. Así lo demuestra su relación personal con Schmoller¹ y sus referencias explícitas a Marx (Marinas, sin fecha) e implícitas en Menger, Hume (Laidler y Rowe, 1980) y autores posteriores como Veblen (Marinas, sin fecha) y Polanyi.

Laidler y Rowe (íbid.) consideran que sus ideas, si bien no se encuentran referenciadas, han contribuido además a la construcción del pensamiento de la escuela austriaca, con influencia directa en los trabajos de Karl Helfferich (1927), Ludwig von Mises (1934), Howard Ellis (1934) y Friedrich von Hayek (1944).

En concreto, la obra de Simmel parte de una perspectiva constructorista para analizar la naturaleza del dinero y el mercado como instituciones "construidas" culturalmente, y de una visión relativista² de los

objetos y su consumo, para terminar elaborando una verdadera teoría del valor (Simmel 1977)³. Ésta se oponía a las teorías del valor - trabajo y el paradigma marxista de la producción (y el materialismo histórico) sosteniendo que las relaciones económicas están fundamentadas en la estructura cultural⁴.

Respecto de estas ideas, existen algunos trabajos que responden a las causas de su intratada presencia en el ámbito de la economía, si bien se centran en el contexto anglosajón. En España, se encuentran algunas hipótesis acerca de este fenómeno, no obstante, pertenecen a trabajos realizados nuevamente desde las ramas de la sociología y la filosofía. La realidad es que las ideas económicas de Simmel apenas circularon fuera de Alemania. La primera traducción completa en inglés de su obra la Filosofía del dinero data de 1978 (Laidler y Rowe, 1980).

2. SIMMEL EN ESPAÑA

2.1 ANTES DE LA GUERRA CIVIL.

En España, Simmel sería introducido fundamentalmente por el círculo de Ortega y Gasset, que se centra en las obras más importantes del Simmel sociólogo y filósofo. Sólo se halla una referencia a su obra económica y en ésta no se deducen impresiones de carácter económico, sino de sociología económica, es decir, de las influencias sociológicas de elementos de carácter puramente económico, como el dinero (La España moderna: 144; 1902). No obstante, este artículo revela:

"apenas hay una concepción sociológica hoy que no se conceptúe obligada a definir su posición ante el economismo histórico, y de un modo más general que no crea indispensable determinar la naturaleza, el valor, la trascendencia sociológico del fenómeno y del factor económicos" (La España moderna: 157; 1902).

Durante el periodo que abarca hasta la guerra civil, se publicarían sus siguientes trabajos:

- Georg Simmel, *Schopenhauer y Nietzsche* (Madrid: Fco. Beltrán Librería Española y Extranjera, 1915), 265 pp. Traducción de José Pérez Bancés. Versión original: *Schopenhauer und Nietzsche* (Leipzig, 1907).
- Georg Simmel, *Sociología: Estudio sobre las formas de socialización* (Madrid: Revista de Occidente, 1927), 2 vols., 808 pp. Existe una segunda edición en 1977. Edición publicada por sugerencia de José Ortega y Gasset. Edición original de 1908: *Soziologie: Untersuchungen iiber die Formen der Vergesellschaftung*.
- Georg Simmel, *Cultura femenina y otros ensayos* (Buenos Aires: Espasa Calpe, 1938), 156 pp.; y (Madrid: Revista de Occidente, 1934). Incluye los ensayos , Filosofía de la coquetería, lo masculino y lo femenino, y Filosofía de la moda. Traducción parcial en 1934, y total en 1936. Traducción de Eugenio Imaz, José R. Pérez, M. G. Morente y Fernando Vela. Versión original de 1911, con el título: *Philosophische Kultur: Gesarmente Essays*.
- Georg Simmel, Conceptos y tragedia de la cultura*, *Revista de Occidente*, vol. 42, núm. 124 (1933): 36-77.
- Georg Simmel, Cultura femenina, *Revista de Occidente*, vol. 7, núm. 21 (1925): 273-301; y vol. 7, núm. 23 (1925).
- Georg Sirmmel, El problema de la situación religiosa, *Revista de Occidente*, vol. 10, núm. 30 (1925): 290-308.

- Georg Simmel, La personalidad de Dios, *Revista de Occidente*, vol. 43, núm. 127 (1934): 41-65. Como se puede observar, se tradujeron obras de escasa importancia, mientras algunos de sus mejores ensayos permanecían sin ser traducidos. Ello indica que su traducción al castellano no cumplió un rigor demasiado académico, sino que a menudo fue arbitraria (Joan Bellavista et al, 1980).

2.2. SIMMEL DURANTE EL FRANQUISMO.

El pensamiento de Simmel a menudo fue crítico con el devenir de la civilización y contiene ideas que pueden ser interpretadas como antiautoritarias (Simmel, 1987; 1986)⁵. Así, es probable que el régimen franquista impidiera cualquier traducción del pensamiento de Simmel y evitara posibles intentos. Como consecuencia, apenas aparecen traducciones del autor durante los años de la dictadura:

- Georg Simmel, Problemas fundamentales de filosofía (Madrid: Revista de Occidente, 1946); y (México: Uteha, 1961), 165 pp. Traducción al castellano de 1947. Versión original de 1910: Hautprobleme der Philosophie.
- Georg Simmel, Intuición de la vida: Cuatro capítulos de metafísica (Buenos Aires: Nova, 1950), 228 pp. Traducción de J. Rovira Armengol. La primera traducción al castellano se titula Concepción de la vida. Versión original de 1918, con una segunda edición en 1922: Lebeusauschazlvung: Vier Metaphysische Kapitcl.

2.3. DURANTE LA DEMOCRACIA

Prueba de la censura franquista, en cuestión de un año transcurrido desde la muerte de Franco se publicaría la primera traducción de "La filosofía del dinero". No obstante, esta época estaba ya muy alejada de aquella en la que el pensamiento económico conjugara elementos de índole cultural, sociológica y económica. Así pues, su difusión sería emplazada en el campo de la sociología y las ciencias políticas. Así lo demuestra que su único traductor al castellano fuera licenciado en sendas ramas de las ciencias sociales, mientras que la editorial correspondía a un círculo de publicaciones en ciencias políticas⁵. Si bien, cabe denotar la reiterada paradoja en la interpretación de este ensayo, que para esta ocasión sería de nuevo recopilado en la sección de "estudios económicos"⁶.

Esta sería la única traducción en español de la correspondiente obra. Los años que siguieron al fin del franquismo no constituirían una vuelta a los valores de épocas anteriores sino que el positivismo y el cientificismo continuarían dominando la economía, ocultando autores como Simmel. Sólo la sociología y la filosofía guardarían un sitio para él, si bien la importancia de su figura sigue aún por rescatar. Siendo así, no extraña que la importancia de su obra "La filosofía del dinero" para el ámbito de la economía, haya sido prácticamente nula y su figura permanezca en general desconocida.

Sus aportaciones más importantes, referidas a la moneda y el mercado se diluyeron en la construcción de pensamiento austriaco, y al ser esta marginado por el monetarismo anglosajón, quedaron en el olvido. Por el contrario, sus estudios sobre la relación entre los sistemas social, cultural y económico han sido rescatados recientemente desde perspectivas interdisciplinarias, como las teorías del capital social, las instituciones o el desarrollo endógeno y local.

NOTAS

1. Simmel en el año 1889, participó en un seminario sobre ciencias políticas dirigido por Schmoller. Allí expuso su primer discurso sobre el tema del dinero con el título "*Psicología del dinero*" y apareció en el *Anuario de Legislación, Administración y Economía de la Nación (Jahrbuch für Gesetzgebung, Verwaltung und Volkswirtschaft)* editado por el propio Schmoller. (Krocker y Mújica, 2003)
2. "*The practically effective value is conferred upon the object, not merely by its own desirability, but by the desirability of another object. Not merely the relationship to the receptive subjects characterizes this value, but also the fact that it arrives at this relationship only at the price of a sacrifice*" (Simmel: 1; 1900). Vemos cómo se acerca enormemente al concepto de coste de oportunidad.
3. Será a través del intercambio, y de los valores y creencias definidos en él, como los bienes obtendrán su valor y no mediante su supuesta "esencia": "*We may examine the one object ever so closely with reference to its self-sufficient properties, we shall never find the economic value; since this consists exclusively in the reciprocal relationship, which comes into being between several objects on the basis of these properties, each determining the other, and each giving to the other the significance which each in turn receives from the other*" (Simmel: 16; 1900). Vemos cómo rompe con la teoría clásica del valor - trabajo.
4. La forma mercancía supone un modelo estructurante de las relaciones sociales en su conjunto. La relación individuo-producto se expande y alcanza la dimensión estilo de vida - intercambio de bienes". Ahí entra la figura de Simmel que profundiza este análisis extendiéndolo al sistema de reglas más amplio que ya incluye el sistema contemporáneo. El sujeto ya no es el individuo sino el entramado de relaciones reales y simbólicas que mantiene y que Simmel llama estilo de vida. El objeto de consumo no es el bien, sino una red mayor de pautas culturales, de relatos y signos en los objetos se presentan y toman sentido. Por ello dice Simmel ver lo que los teóricos anteriores no advertían. Sólo porque levanta las definiciones de lo evidente para mostrar el recorrido de lo que la academia ha acotado y etiquetado (Krocker y Mújica, 2003).
5. Del concepto de conciencia subjetiva y su desaparición frente a la "conciencia objetiva" con la sociedad de masas y el avance del capitalismo.
6. Ramón Cotarelo García, traductor de *La filosofía del dinero*, estudió ciencias políticas y sociología en la Universidad Complutense de Madrid e hizo postgrados en las Universidades de Frankfurt y Lancaster.
7. "A Chapter in the Philosophy of Value" fue archivado en la sección de historia del pensamiento económico: Article provided by McMaster University Archive for the History of Economic Thought in its journal [American Journal of Sociology](#).

BIBLIOGRAFÍA

1. Bellavista, Joan et al. Bibliografía en español de los clásicos de la sociología. Seminario de Teoría sociológica. Universidad autónoma de Barcelona. 1980.
2. Biblioteca virtual de prensa histórica. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Gobierno de España. http://prensahistorica.mcu.es/es/consulta/resultados_ocr.cmd
3. González García, José M. Max Webber y Goerg Simmel. ¿Dos teorías sociológicas de la modernidad? Instituto de Filosofía, CSIC.

4. Herranz González, Roberto. Georg Simmel y la sociología económica: el mercado, las formas sociales y el análisis estratégico. *Papers* 87, 2008 269-286
5. Hernández Navarro, Alejandro. Simmel, sociólogo de transición.
6. Kroker, Robert y Múgica, Fernando. *Georg Simmel: civilización y diferenciación social (II)* CUADERNOS DE ANUARIO FILOSÓFICO SERIE DE CLÁSICOS DE LA SOCIOLOGÍA, Nº5. Pamplona 2003.
7. Laidler, David y Rowe, Nicholas. Georg Simmel's Philosophy of Money: A Review Article for Economists. University of Western Ontario London, Ontario, Canada. *Journal of Economic Literature* Vol. XVIII (March 1980), pp. 97-105
8. La España moderna: - 1902 septiembre **Publicación:**[S.l. : s.n.], 01/09/1902 (Madrid) **Registros relacionados:** En La España moderna . - [S.l. : s.n.] , 1889- España- Comunidad de Madrid-Madrid-Madrid Ateneo Barcelonés.
9. Miguel Marinas. José. Simmel y la cara oculta del consumo. Universidad complutense de Madrid. Sin fecha.
10. Morresi , Zulema. Georg Simmel: aportes para pensar el devenir cultural. *Página 85 en La Trama de la Comunicación, Volumen 12, UNR Editora, Rosario, 2007.*
11. Pecourt, Joan. El campo de las revistas políticas bajo el franquismo PhD in Social and Political Sciences University of Cambridge. *Papers* 81, 2006 205-228.
12. Simmel Georg. A Chapter in the Philosophy of Value. *American Journal of Sociology*, Vol. 5, No. 5 (Mar., 1900), pp. 577-603 Published by: The University of Chicago Press. Article Stable URL: <http://www.jstor.org/stable/2761616>
13. Simmel Georg, El conflicto de la cultural moderna. Traducción del original por Celso Sánchez Capdequí. 1987: 174-231.
14. Simmel, Georg. Las grandes ciudades y la vida del espíritu *Cuadernos Políticos*, número 45, México D.F., ed. Era, enero-marzo de 1986, pp. 5-10.
15. *Simmel, Georg. The philosophy of money. Third Enlarged edition by David Frisby.* Translated by Tom Bottomore and David Frisby from a first draft by Kaethe Mengelberg. Third edition published in 2004 by Routledge.